

Course Name : Translation of Terminology

Course Code	Course Type	Regular Semester	Lecture (hours/week)	Seminar (hours/week)	Lab. (hours/week)	Credits	ECTS
ELL 342	C	Spring	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00

Lecturer	Ilda Poshi, PhD
Assistant	
Course language	English
Course level	Bachelor
Description	Combination of theory and practice
Objectives	Enhancing language and competence level of the students
Core Concepts	

Course Outline

Week	Topic
1	Translation of terminology. Types of texts of terminology. Media terminology, types and characteristics
2	Translation Practicum: Media terminology (news, reports, articles)
3	Translation Practicum: Media terminology (the film)
4	Translation Practicum: Media terminology (speeches, lyrics)
5	Translation of legal documents , Difficulties in translating legal documents
6	Translation Practicum: Legal terminology (academic ordinances)
7	Translation Practicum: Legal terminology (notary documentation)
8	Translation of Economics , Difficulties in translating business documents
9	Translation Practicum: Business terminology (finance, marketing,)
10	Translation of Medicine , Difficulties in translating medicine terms
11	Translation Practicum: Medicine terminology (general anatomy)
12	Translation of Scientific texts, Difficulties in translating scientific terms
13	Translation Practicum: Scientific texts (Earth sciences)
14	Necessity of dictionaries on terminology, Translatability & untranslatability; Diplomacy Terminology
15	Translation Practicum: Diplomacy Terminology (diplomatic correspondence and writings)
16	Final Exam

Prerequisites	The student must attend the course at a minimum rate of 75%.
Literature	<ul style="list-style-type: none"> • “Guide to Translation of Legal Materials,” Consortium for Language Access in the Courts, April 2011 • Online publications of texts of specific terminology (marked as copyright) • Guide for external translators “ ; EUROPEAN COMMISSION Directorate-General for Translation, Brussels, 2008
References	<ul style="list-style-type: none"> • Douglas Biber, A typology of English texts, © Mouton de Gruyter, Amsterdam, 2013 • Albert Branchadell, Lovell Margaret West Topics in Audiovisual Translation ; Benjamins (BTL) 2005 • Daniel Gouadec (2007) Translation as a Profession, Benjamins (BTL) 2005 • Allison Beeby, Patricia Rodríguez Inés, Pilar Sánchez-Gijón Corpus Use and Translating ; (Benjamins (BTL) 2009
Course Outcome	
1	Students acquaintance with translation of terminology
2	Students equipment with knowledge in translation areas
3	Students awareness for translation importance in the present days
4	Translation competences and analysis acquisition
5	Introduction to translation pace of the texts and market competition
6	Linguistic level enhancement among the students
7	Students ability to translate texts of different areas

Course Evaluation			
In-term Studies	Quantity	Percentage	
Midterms	0	0	
Quizzes	5	50	
Projects	1	20	
Term Projects	1	20	
Laboratory	0	0	
Class Participation	0	0	
Total in-term evaluation percent		90	
Final exam percent		10	
Total		100	
ECTS Workload (Based on Student Workload)			
Activities	Quantity	Duration (hours)	Total (hours)
Course duration (Including the exam week: 16x Total hours of the course)	16	4	64
Study hours outside the classroom (Preparation, Practice, etc.)	14	2	28
Duties	2	10	20
Midterms	0	15	0
Final Exam	1	15	15
Other	0	0	0
Total Work Load			127
Total Work Load / 25 (hours)			5.08
ECTS			5.00